

ОЗДОРОВЛЕННЯ БІСНУВАТОГО ЮНАКА

Святий євангелист Марко розповідає нам про батька, який в розпачі привів до Ісуса Христа свого сина. Проблема, з якою прийшов батько молодого хлопця спочатку до Ісусових учнів, а потім й до Ісуса справді нелегка і навіть сумна. Жити з дитиною, яка поневолена злим духом, що викликає глухоту і німоту, велике страждання. Це непросто. Напевно одним з найважчих моментів священничого служіння є тоді, коли батьки звертаються по допомогу, коли страждають їхні діти, а з ними й вони. Як люди, ми не маємо й не можемо мати відповіді чи пояснення. Цю розраду-відповідь маємо шукати в Бога, Який єдиний може нам допомогти у цій важкій ситуації. Сьогоднішнє євангельське читання наскрізь просякнуте темою віри. Перед нам постійно стоїть питання зміцнення та зростання у вірі. Через життєві випробування наша віра часто хитається. Особливо тепер у час війни, час агресії ми питаємо себе: де Бог, Який допускає страждання і невинну смерть? Проте Ісус допомагає нам долати ці сумніви та зневіру. Ні в батька хлопчини, ні в учнів Ісуса її не було. Можливо, й ми у своєму житті не раз переживали або переживаємо важкі життєві ситуації, в яких нам важко вірити. Ми ходимо до церкви, сповідаємося, причащаємося, молимося..., але страждання, біль, горе, невдачі, розчарування, зради... нас не покидають. Нерідко важкі життєві обставини, які здаються безвихідними, можуть робити людину гордою. Це проявляється в тому, що людина настільки пририта стражданням, що навіть не хоче нікому в цьому зізнаватися чи просити про допомогу. Це було помітно в батькові хлопчини: він ніби не до кінця вірить, що Ісус йому допоможе – «Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним» (Мр. 9,22). Господь досить гостро йому відповідає: «Все можливо тому, хто вірує» (Мр. 9,23). Наш Спаситель допоміг батькові біснுவатого хлопчини відкрити власну вразливість, результатом чого було прохання «допоможи моему невірству». У цей момент зцілюється не лише син від своєї хвороби, але й серце батька, яке хворіло на хворобу невірства. Тому не біймося бути вразливим, коли приходимо до Ісуса зі своїми проблемами. Це дорога очищення серця і шлях до правдивого звільнення. Деякі проблеми в нашому житті потребують особливо посиленої молитви та посту, щоб вони могли розв'язатися: «Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом» (Мр. 9,29). Іноді наші страждання є частиною нашого призначення і місії, яку нам слід виконати. У євангельському читанні з уст Ісуса ми почули про важливість молитви. Тому кожна віруюча людина мала би сама собі поставити питання: що означає для мене молитва? як я молюся? чи маю час для Бога й на молитву, особливо у часі Великого посту? чи я взагалі молюся?...

Просімо сьогодні Бога, щоб зміцнював нашу віру та довіру до Нього, щоб ми в жодній ситуації не мали сумніву в Його цілющій допомозі, присутності і любові. Нехай цей час посту буде для нас часом молитви й часом діл милосердя. Амінь.

THE HEALING OF AN EPILEPTIC BOY

The duty to listen to the Master is underscored by the account of a healing in which the disciples experienced their powerlessness and failure. The narrative is structured in three distinct scenes: Jesus and the crowd; Jesus and the sick person; Jesus and the disciples. All three share a common thread: dialogue. This dialogue turns the episode into an excellent catechesis on faith and prayer.

Faith—the only means of overcoming the power of evil—is an unconditional openness to God's action and the firm conviction of one who, looking honestly at himself, could always acknowledge only his lack of faith. Prayer is the humble and urgent cry of faith that wins God's favor, obtaining from Him what is humanly impossible.

This teaching remains fully relevant for the Christian community of every age in the face of the “exorcisms” it encounters—that is, the difficulties and trials that befall it. Without faith and prayer, without continual reference to God, without total dependence on Him, the power granted to every disciple will be of no use. It will be blocked. It will be ineffective.

Translated from Spanish: PÉREZ HERRERO, Francisco, Marcos, Comentario in Comentario al Nuevo Testamento, Impresión: Graficas Lizarra, S. L. 31200 Estella (Navarra), PPC SIGUEME VERBO DIVINO a 5ª Edición, O La Casa de la Biblia 1995.

PARISH BULLETIN
4th SUNDAY of GREAT LENT

03/15/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
4^{ТА} НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

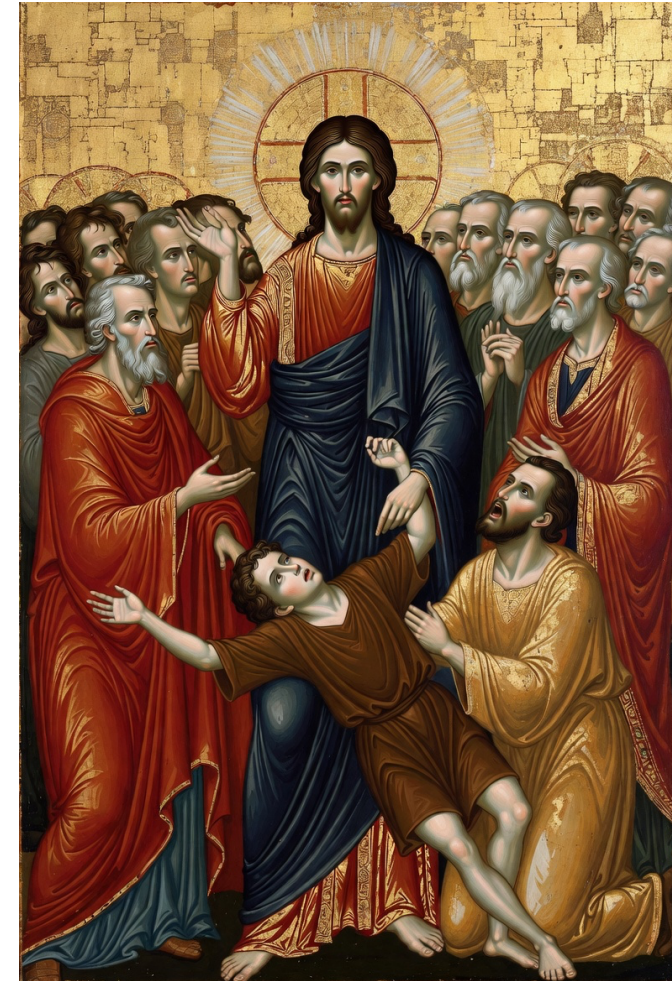
С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T

!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



MARCH 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Mar. 15th	4th SUNDAY OF GREAT LENT ~ 4^{TA} НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ		Agapius & comp., Mrts. ~ Агапія та ін., мчч.		(Єв. 6,13-20 / Мк. 9,17-31)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				
047	God Bless & good health for Halina & her immediate family	Anna			
Mon. Mar. 16th	Sabina & Papas, Mrts. ~ Савина і Папи, мчч.				(Рим. 8,18-27 / Ів. 16,12-15)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Tue. Mar. 17th	Alexis, Ven. ~ Олексія, преп.				(Рим. 8,28-34 / Ів. 16,16-20)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Wed. Mar. 18th	<i>Prostrations.</i> Cyril, V-Bish. ~ <i>Поклони.</i> Кирила, свят.				(Рим. 8,35-39 / Ів. 16,21-23а)
048	† Volodymyr Protas 2 years Aniv. ~ пан~	Family			
Thu. Mar. 19th	Chrysanthus & Daria, Mrts. ~ Хризанта і Дарії, мчч.				(Єв. 5,9-14 / Ів. 16,23б-28)
050	†† Hanna & Ivan ~ пан~	Ruslana			
Fri. Mar. 20th	Frs. of Sabbas, Ven. ~ Отців Сави, преп.				(Єв. 10,1-7 / Ів. 16,29-33)
07:30 AM	Divine Liturgy				
06:00 PM	Stations of the Cross ~ Хресна Дорога				
Sat. Mar. 21st	<i>Akathistos Sat.</i> James, Conf. ~ <i>Акафістова сб.</i> Якова, ісп.				(Єв. 9,24-28 / Мк. 8,27-31)
051	† Maria Karpyk ~ пан~	O. Kurylo			
049	† Volodymyr Protas 2 years Aniv. ~ пан~	Family			
	Parastas – Sokokousty				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. Mar. 22nd	5th SUNDAY OF GREAT LENT ~ 5^{TA} НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ				
	Basil, P-Mrt. ~ Василія, свмч.				(Єв. 9,11-14 / Мк. 10,32-45)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				

Main Lamp: God Bless & good health for **Halina & her immediate family** - req. by Anna

Altar of the Pantocrator:

Altar of the B.V.M: God Bless & good health for **Victoria Grajewski** - req. by I. Olenskyj

Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>)	Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.

Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ **Сповідь:** перед Св. Літургією або за домовленістю

Baptisms: by appointment with the pastor ~ **Хрещення:** за домовленістю з парохом

Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ **Вінчання:** просимо зголоситися за 6 міс.

Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home

Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом

МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY MARCH B-day TO: Melania, Lev Hryniuk, Katarzyna Swituszak, Nicholas Dmytryszyn, Tetyana Khymych, Marco Shmerykowsky, John Kuzemka, Nataliya Vynnychuk, Oleksandr Konvalyuk, Nataliya Konvalyuk, Marilyn Kostiuk, Maryann DiLuzio, Sophia Jawdoszyn, Yuriy Sholubka

БЕРЕЗЕНЬ: ЗА РОЗБРОЄННЯ ТА МИР: Помолімося, щоб країни рухалися в напрямку ефективного розброєння, особливо ядерного, і щоб світові лідери обрали шлях діалогу та дипломатії замість насильства.

MARCH: FOR DISARMAMENT AND PEACE. Let us pray that nations move toward effective disarmament, particularly nuclear disarmament, and that world leaders choose the path of dialogue and diplomacy instead of violence.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 15^{TO} Березня 2026 року

1) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини при нашій парафії створено Біблійний гурток: *Lectio Divina* – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.

2) **Річний звіт Ваших датків** на церкву для податків за 2025 р. можна отримати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.

3) В часі посту Хресну Дорогу молимося щоп'ятниці о 6^{III} годині вечора; Сорокоусти – щосуботи о 10^{III} годині рано.

4) У нашій церкві в наступну неділю відбудеться передвеликодня духовна віднова.

5) **Спадщина.** Готуючи свій заповіт, будь ласка, розгляньте можливість зробити пожертву для Української Католицької Церкви Святого Хреста. Ваша щедрість допомагає зберігати нашу віру та передавати нашу духовну спадщину майбутнім поколінням. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, телефонуйте за номером **(718) 932-4060**.

6) Хто бажає розмістити своє оголошення на нашій веб сторінці, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: www.holycrossukrainian.org

ANNOUNCEMENTS ~ March 15th, 2026

1) **An annual report of your church contributions** for 2025 tax filings can be obtained from the church office. Please call and order in advance.

2) We pray the **Stations of the Cross** every **Friday at 6:00 PM**, and celebrate the **Forty Divine Liturgies (Sorokousty)** every **Saturday at 10:00 AM**.

3) **Leave a lasting legacy.** When preparing your Will, please consider a gift to Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your generosity helps preserve our faith and pass our spiritual heritage to future generations. For more information, please call **(718) 932-4060**.

4) Those who wish to place an announcement on our website are kindly asked to let us know. You can read our **BULLETIN** on our website: www.holycrossukrainian.org

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: MARCH 08th ~ CHURCH: 1092.00; FOR UKRAINE: \$609.00

Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!

ПОКАЯННА МОЛИТВА ПРЕПОДОБНОГО ЄФРЕМА СІРІЙСЬКОГО

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливості, властолюб'я і пустомовства віджени від мене (**доземний поклін**).

Духа чистоти, покори, терпеливості й любові даруй мені, слугі твого (**доземний поклін**).

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословений на віки вічні. Амінь! (**доземний поклін**).

Боже, будь милостивим до мене, грішного! Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене! Без числа нагрішив я, Господи, прости мені!

PRAYER OF SAINT EPHREM THE SYRIAN

O Lord and Master of my life, keep from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter (**prostration**).

Instead, grant to me Your servant, the spirit of wholeness of being, humble mindedness, patience and love (**prostration**).

O Lord and King, grant me the grace to be aware of my sins and not to judge my neighbor; for You are blessed, now and forever and forever (**prostration**).

God, be merciful to me a sinner. O God cleanse me of my sins and have mercy on me. I have sinned without number. Forgive me, O Lord.